

E9 - A Person To Love

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 9 A Person To Love

[01:47] Rin

Senpai is popular at college...

[01:52] Eiji

A classmate of mine
asked me out at college today.

[02:04] Megu

Are you gonna get homewrecked?

[02:09] Rin

Nooo!

[02:15] Rin

No way! No way!

[02:16] Megu

I'm pretty sure you don't need to worry.

[02:21] Rin

This is an end-of-the-universe level disaster...

[02:24] Megu

That is some sense of scale.

[02:26] Rin

It's because Senpai's cool!

[02:28] Rin

And... he's fun to be around,
and in spite of how he seems,

[02:33] Rin

you can always rely on him in a pinch!

[02:37] Rin

And then there's the fact...

[02:39] Ayaka

I like Onii-chan too.

[02:42] Megu

To be honest, I do too.

[02:44] Rin

Wha?!

[02:52] Rin

This stupid world...

I'll destroy this stupid world!

[02:57] Megu

Disproportionate!

[03:02] Eiji

How are things in drama lately?

[03:05] Rin

We've got a promising new rookie.

[03:09] Eiji

What's he like?

[03:10] Rin

It's a girl.

[03:12] Eiji

Huh, wish I could meet her.

[03:14] Rin

Oh... right... sure...

[03:19] Rin

How are things at college, Senpai?

[03:22] Eiji

Me?

[03:23] Eiji

Well, my drama club didn't meet,
so it was pretty uneventful.

[03:29] Rin

Anything else?

[03:31] Rin

I'd like to hear more...
about how college is going.

[03:35] Eiji

Why? You worried about something?!

[03:37] Rin

Oh, no, not at all!

[03:40] Rin

If nothing's going on,
that's good to know, too.

[03:44] Eiji

If you say so, but let me know
if anything comes up, okay?

[03:48] Eiji

I wanna be there to help you.

[03:52] Rin

He has to be popular!

[03:54] Rin

*That made me happy...
But it'll make him popular!*

[03:58] Rin

H-Honestly... I've been really wondering
if you're popular at college...

[04:05] Eiji

Me?!

[04:06] Eiji

What the heck made you think that?

[04:08] Rin

That girl asked you out...

[04:10] Eiji

That was just... I mean,
I sure don't feel popular.

[04:14] Eiji

Besides, it's not like I have time
to think about other girls.

[04:19] Rin

You're bound to be popular!

[04:20] Eiji

But why?!

[04:24] Rin

Senpai... are you doing anything tomorrow?

[04:28] Eiji

Oh, tomorrow is the anniversary
of the high school's founding, right?

[04:33] Eiji

Gotta love a day off.

[04:34] Rin

I'd like to see you
when you're done with class...

[04:37] Eiji

But I've got club tomorrow...

[04:43] Eiji

How about you come by the campus, Rin?

[04:46] Rin

Oh, well... I'd love to,
but... is that allowed?

[04:52] Eiji

If someone says something,
we'll just say you've come for a tour.

[04:55] Eiji

You can even sneak into a class!

[04:59] Rin

*Now I can actually check
and see how popular he is!*

[05:03] Rin

But it's kind of scary...

[05:05] Rin

*But I get to see Senpai first thing
in the morning tomorrow!*

[05:09] Rin

What should I wear?!

[05:12] Eiji

You're as expressive as you've always been.

[05:14] Eiji

You realize I can see you, right?

[05:19] Eiji

And now the screen's blacked out!

[05:21] Rin

The camera's malfunctioning... that's it.

[05:34] Rin

I've successfully snuck in!

[05:37] Eiji

Just gotta keep a low profile.

[05:39] Eiji

If I signal you like this,
then you need to hide.

[05:43] Rin

Right!

[05:47] Rin

I'm attending the same class as Senpai...

[05:52] Rin

It's like a dream.

[05:54] Rin

Wait, no! I need to observe him today!

[06:00] Rin

A sporty girl!

[06:02] Rin

*I bet she'd get along with Senpai,
with how energetic they are...*

[06:06] Rin

Like some sort of Cheerful-chan!

[06:10] Rin

She's gorgeous!

[06:12] Rin

And she's got sexy body language...

[06:14] Rin

A Classy-chan!

[06:20] Rin

What are you doing, Senpai?

[06:23] Eiji

Isn't that the signal to hide?

SIGN Guess who?

SIGN Imp-chan after our gazes have met
for the third time during class.

[06:45] Eiji

*Imp-chan after our gazes have met
for the third time during class.*

[06:51] Eiji

Gimme another quiz!

SIGN Rin, who is always
using her acting
to help people
have a good time!

[06:57] Eiji

*Rin, who is always using her acting
to help people have a good time!*

SIGN This'd be embarrassing
to say out loud, but...

[07:05] Eiji

*This'd be embarrassing
to say out loud, but...*

SIGN Thanks for everything.

SIGN Thanks for everything.

[07:20] Rin

I'd...

[07:22] Rin

like to hear it from you directly, though.

[07:26] Rin

Not "Eh?"

[07:30] Rin

Come on!

[07:33] Glossy-chan

Oh, there you are, Kitahama-kun.

[07:36] Classmate

Good morning.

[07:37] Glossy-chan

Care to join us for lunch today?

[07:39] Rin

No way... it's that
pretty lady from earlier!

[07:44] Glossy-chan

Huh?

[07:46] Glossy-chan

Is this the kouhai I've heard so much about?

[07:48] Eiji

This is her. She came in secret.

[07:51] Eiji

Rin, these gals are from my acting club.

[07:54] Rin

It's nice to meet you...

[07:55] Classmate

Hey there!

[07:57] Rin

Does that mean you spend

a lot of time together?

[08:00] Eiji

Well... yeah.

[08:05] Rin

They're all girls...

[08:07] Eiji

Only relatively! Subjectively! In contrast!

[08:13] Glossy

I get the feeling we'd be
interrupting something.

[08:15] Eiji

Sorry about that...

[08:17] Rin

Excuse me!

[08:23] Rin

I'd like to eat lunch with you!

[08:26] eiji

Rin... You sure?

[08:28] eiji

We're not gonna get
a lot of chances like today.

[08:31] Glossy

You two will have less time together.

[08:33] Rin

I came here to see how
popular Senpai is at college!

[08:38] Rin

I won't get many other chances!

[08:41] Classmate

Huh. You mean with us?

[08:46] Classmate

I'll jump straight to the point.
Kitahama-kun's not particularly popular.

[08:50] Rin

Really?

[08:52] Classmate

I mean,

[08:53] Classmate

usually he just makes a bunch of noise
with Iwata-kun and the other guy.

[08:58] Eiji

J-Just making noise?!

[09:01] Classmate

Exactly like that.

[09:02] Glossy

The other day, you got into an fight
over the last pudding at the school store...

[09:06] Tsuu

Got the last one!

[09:07] Eiji

Give her back to me!

SIGN Pudding

[09:18] Eiji

You can take her...

[09:19] Glossy

Personally, I'm not into... exuberant guys.

[09:23] Eiji

See what I mean, Rin?

[09:25] Eiji

I'm not popular at all.

[09:27] Eiji

Also, aren't they mean?

[09:28] Rin

Senpai...

[09:31] Rin

I'm... kind of relieved.

[09:36] Eiji

You basically just finished me off...
now I'm actually kinda bummed.

[09:42] Eiji

Maybe I should start crying and fussing!

[09:44] Classmate

He's at it again...

[09:47] Rin

You can have this, so please cheer up!

[09:56] Club 1

Everything about the previous
engagement was so wonderful.

[09:58] Club 3

Miss Elizabeth's piano was quite something.

[09:59] Club 2

Her cooking was incredible, as well.

[10:01] Elizabeth (Rin)

You really think so?

[10:01] Club 1

Truly, the venison rounds
were prepared just right.

[10:03] Club 3

Oh, truly?

[10:04] Club 3

I'd love to hear you play our piano
someday. It's simply exquisite.

[10:04] Club 2

Everyone was discussing how they'd never

seen such splendid cuts of meat before.

[10:09] Club 1

Even Mr. Darcy thought so...

[10:09] Club 3

Most likely more than yours...

[10:12] Darcy

Good evening, Mrs. Catherine.

[10:16] Darcy

Begging your pardon, but I need
to have a word with Miss Elizabeth...

[10:22] Darcy

In private.

[10:25] Club Member

Whatever about?

[10:56] Darcy

Elizabeth.

[11:05] Darcy

There's something...
that I feel I must tell you.

[11:10] Elizabeth

Yes?

[11:11] Darcy

I have always been...
a rather high-handed man,

[11:14] Darcy

of hard-to-tolerate character.

[11:16] Darcy

Meeting you has made me
more aware of that fact.

[11:21] Darcy

I'd like to apologize...

[11:24] Elizabeth

Well, I should also apologize
for misunderstanding you.

[11:29] Elizabeth

And I'd like to offer thanks
on behalf of my entire family

[11:35] Elizabeth

for how kindly you've treated Lydia.

[11:39] Prez

It's been a while since I've seen it,
but Nanakura-san is still an amazing actress.

[11:44] Prez

And this is with no preparation!

[11:48] Senpai 1

Who is that?

[11:49] Prez

Even the older members are all captivated.

[11:49] Senpai 2

She's in high school still...

[11:53] Eiji

I was the one who invited her to drama club!

[11:57] Eiji

I'm kind of a big deal to her.

[12:00] Tsuu

Why you little...

[12:02] Tsuu

You just don't get it, do you?

[12:05] Tsuu

Listen up...

[12:06] Tsuu

You're a cocky, dense goober.

[12:09] Darcy

I believe I know you very well.

[12:12] Darcy

If you had no intention of getting married,
you would've told Mrs. Catherine as much.

[12:19] Tsuu

And she's a hard-working actress who knows
how to go with the flow.

[12:23] Elizabeth

That's true!

[12:24] Elizabeth

You know just how much
I won't mince words about how I feel.

[12:30] Elizabeth

Considering how, when
I refused your previous proposal,

[12:34] Elizabeth

I insulted you so harshly...

[12:39] Elizabeth

But...

[12:46] Tsuu

Who do you think is the real prize?

[12:51] Elizabeth

I honestly feel ashamed
of how I had acted before...

[12:56] Elizabeth

Mr. Darcy... if you still feel
the same way...

[13:03] Darcy

Elizabeth... would you...
take me as your husband?

[13:16] Tsuu

Which one do you think
people take seriously?

[13:21] Elizabeth

Yes... gladly.

[13:25] [SONG] Eyecatch sign

Pseudo Harem

[13:30] [SONG] Eyecatch sign

Pseudo Harem

[13:36] Rin

If you still feel the same way...!

[13:41] Handsome Club

Then... will you marry me?

[13:44] Rin

Yes, gladly!

[13:46] Eiji

Hold it right there!

[13:48] Rin

S-Senpai?

[13:54] Eiji

Talk about a bad ending!

[13:56] Tsuu

Good luck, buddy.

[13:59] Eiji

Hey, you there! What are you doing?!

[14:02] Prez

Eiji!

[14:03] Rin

Senpai!

[14:05] Club

Hey! We don't need any props in here!

[14:10] Prez

Come by again some time!

[14:11] Classmate

Seeya!

[14:22] Eiji

Senpai, why'd you rush the scene like that?

[14:30] Eiji

Well...

[14:32] Eiji

I think I understand where you
were coming from before.

[14:36] Eiji

And maybe I was worried...

[14:42] Eiji

But the way you were acting was too much!

[14:45] Rin

It's just what the script says...

[14:48] Eiji

I wanna clobber whoever picked
that script with a hammer!

[14:52] Rin

Well, what did you think of my performance?

[14:57] Eiji

It was... really good.

[15:00] Eiji

Which is probably what
made me even more worried...

[15:08] Rin

I guess we both ended up
worrying about the same thing.

[15:13] Eiji

You said you weren't
worried anymore, though...

[15:16] Rin

Just a bit! It's not like
I can totally rest easy.

[15:21] Rin

So we're in the same boat.

[15:27] Imp Rin

Or maybe you'd rest easier
if we got married?

[15:33] Rin

P-Please say something...

[15:37] Eiji

Now I'm worried about
something else altogether!

[15:39] Eiji

The ceremony?! And honeymoon?!

[15:41] Eiji

Where do we live?! How many kids?!

[15:42] Eiji

Are they gonna cry all night?!
Rebellious phases?!

[15:43] Rin

Senpai! That was just acting! Acting!

[15:45] Eiji

Their coming of age ceremonies?!
Their marriages?!

[15:54] Rin

"The rain's making everything glitter!

[15:56] Rin

The birdies are in a great mood,
and even the rainbow is crobbing..."

[16:03] Megu

That was cute, how you flubbed that.

[16:08] Rin

But I flubbed it!

[16:10] Megu

Guess you're glad it
wasn't in front of Senpai-san, huh?

[16:14] Rin

"Tonight, my parents are glowing bout..."

[16:22] Rin

...I need to rehearse more.

[16:25] Megu

So serious!

[16:27] Megu

Although I happen to like it
when you slack when acting.

[16:32] Rin

I only slack around you, Megu!

[16:35] Megu

Aw, how's that taste for you, little baby?

[16:40] Rin

Yummy-wummy! It taste weally good!

[16:43] Rin

Seriously, I only do this
sort of thing in front of you!

[16:49] Megu

Now show me how Baby-chan would eat!

[16:55] Rin

You realize I'm a high
school senior, right?!

[16:57] Megu

I want you to try that for Senpai-san!

[17:00] Megu

I bet he'd think it was cute!

[17:02] Rin

You only get this because
we're childhood friends!

[17:04] Rin

You should probably be grateful!

[17:06] Megu

Fank yoo berry much!

[17:14] Rin

Megu...

[17:18] Rin

Do you wanna go somewhere
on our next day off?

[17:23] Megu

You sure? Not gonna see Senpai-san?

[17:26] Rin

But I barely hang out with you anymore.

[17:29] Megu

You've grown into such a sweet girl...

[17:33] Megu

I'd love some steak.

[17:37] Rin

What're you saying?!

[17:40] Megu

I've been so lonely... please be nice to me!

[17:45] Rin

Wehhh, baby no understand!

[17:48] Megu

Treat me, Baby-chan!

[17:51] Kiri

Senpai!

[17:54] Kiri

Nanakura-senpai, um,
can I talk to you for a moment?

[18:00] Rin

Kiri-chan...

[18:03] Megu

Go ahead.

[18:05] Rin

Uh... so what is it?

[18:08] Kiri

I was... hoping you'd
read some lines with me.

[18:12] Rin

Oh, okay, sure thing.

[18:17] Kiri

"I can't believe we're siblings, now..."

[18:20] Rin

"I don't like it either."

[18:23] Kiri

"You had better not tell anyone at school!"

[18:26] Rin

Okay.

[18:27] Rin

I don't think you have anything
to worry about for the next performance.

[18:30] Rin

That was better than
I'd expect from a first-year.

[18:33] Kiri

But... I feel like my acting
hasn't been good enough lately.

[18:38] Kiri

And it's your fault, Nanakura-senpai!

[18:43] Rin

Um, s-sorry...

[18:47] Kiri

No... it's just, when
I first saw your acting...

[19:08] Kiri

I... couldn't look away.

[19:15] Kiri

Not just on a technical level,
but... how do I put this...

[19:21] Kiri

The way you were on stage...

[19:25] Rin

It's okay, take your time.

[19:28] Kiri

Please, don't be embarrassed.

[19:31] Kiri

Nanakura-senpai...
how are you able to act like that?

[19:37] Kiri

I want to get to know you better!

[19:47] Rin

Kiri-chan... is there anyone you like?

[19:52] Rin

When you care about someone,

[19:54] Rin

you start to think more about what's
going on in their head than your own,

[19:58] Rin

day after day...

[20:01] Rin

and you can feel your emotions
changing like you're a different person.

[20:06] Rin

I think that might be what
helps me figure out roles...

[20:10] Rin

Or maybe not!

[20:15] Kiri

Then there's someone you
care about, Nanakura-senpai?

[20:22] Rin

Yep!

[20:24] Kiri

I... haven't ever really felt

that way before.

[20:28] Rin

You seem pretty dedicated to the club, yeah.

[20:32] Kiri

And lately I've been thinking
about you all the time, Nanakura-senpai...

[20:37] Rin

I see...

[20:43] Kiri

No, not like that!

[20:45] Kiri

That's not what I meant...
the way I like you is more pure...

[20:48] Rin

You like me?!

[20:49] Kiri

Wait, no!

[20:50] Kiri

I mean, it's true, but...

[20:52] Kiri

When I say like I mean...

[20:52] Rin

Easy there, Kiri-chan! Let's just calm down!

[20:55] Kiri

Make it stop...!

[20:59] Rin

My family is going to visit relatives
in the country over the summer.

[21:02] Rin

But I'm going to be staying
behind to watch the house!

[21:06] Eiji

Rin... you don't have to act cheery...

[21:09] Eiji

If you're lonely, it's okay to cry, y'know?

[21:12] Rin

Oh, no, it's not that!

[21:15] Rin

What I mean is that, once it's summer break...

[21:23] Rin

Would you come over to my place?

[21:28] Eiji

Say what?!

[21:41] Eiji

Looks like this is gonna
be one hell of a hot summer!

[21:46] Rin

Wait, what?

SIGN Much Ado About Nothing!

[23:20] Eiji/Rin

Much Ado About Nothing!

[23:23] Eiji

I've got my lovely wife...

[23:27] Eiji

And we're surrounded by our plucky kids!

[23:32] Tsuu

Is that us?!

[23:35] Eiji

I'm so happy...

[23:37] Rin

[23:40] Eiji

I feel like, from a performance standpoint,

[23:42] Eiji

I could express this bliss better
if I had my head in your lap.

[23:45] Eiji

And if that's what the role calls for...!

[23:47] Rin

I-In my lap?!

[23:49] ---

Revision #1

Created 2025-06-07 23:05:17 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 23:05:17 UTC by whimsee